

MUSEOMAG

Musée national d'histoire et d'art

Musée Dräi Eechelen

04 | 2021



Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
www.mnha.lu

MNHA

ΠΛΗΘΥΣΕΕ
Dräi Eechelen

Forteresse, Histoire, Identités

5, Park Dräi Eechelen / L-1469 Luxembourg / www.mde.lu

SOMMAIRE

- 2** Impressum & abonnements
- 3** Éditorial
- 4-5** *Faszination Persien*
Eine Ausstellung über den „Iran zwischen den Zeiten“, zu sehen im MNHA
- 6-9** *Eine überwältigende Vielfalt*
Art déco in Luxemburg – Bildband und wissenschaftliche Publikation in einem
- 10-11** *Kultur Kannergerecht mam Handy entdecken*
Mat Spill a Spaass duerch de Musée
- 12-13** *L'appel du regard*
d'Éric Chenal
- 14-17** *«Mortellement» écologique*
Le combat raisonné et durable contre les contaminants biologiques en milieu muséal
- 18-19** *Joss den Hellen au musée? Mais c'est une blague!*
Portrait de Daniel Moutinho, invité pour le coup de cœur de la Nuit des musées au MNHA
- 20-21** *«Les voies souterraines m'interpellent...»*
Dernière journée de tournage du film «Enigma» au Musée Dräi Eechelen
- 22** *Bon à savoir*
- 23** Heures d'ouverture, tarifs, plan d'accès

MUSEOMAG, la brochure d'information trimestrielle éditée par le MNHA, est disponible à l'accueil de nos deux musées ainsi que dans différents points de distribution classiques à l'enseigne «dépliants culturels».

Si vous voulez recevoir ce périodique accompagné de son agenda le **MUSEOMAGENDA** gratuitement dans votre boîte aux lettres ou bien faire découvrir notre brochure trimestrielle à vos proches, adressez-nous un simple mail avec les coordonnées requises (prénom, nom, adresse postale, e-mail) à

musee@mnha.etat.lu

Le MNHA est un institut culturel du Ministère de la Culture, Luxembourg

IMPRESSUM

MUSEOMAG, publié par le MNHA, paraît 4 fois par an.

Charte graphique: © Misch Feinen
Coordination générale: Sonia da Silva
Couverture et mise en page: Gisèle Biache
Photographie: Éric Chenal

Détails de la couverture:

- à gauche:

Alfred Seiland (* 1952)
Persepolis near Marvdasht
Iran 2017
Collection Alfred Seiland

- à droite:

Carte postale adressée par Lucien Ries
à son père depuis Sidi-Bel-Abbès
Septembre 1911
Collection privée

Impression: Imprimerie Heintz, Luxembourg
Tirage: 8.500 exemplaires
Distribution: Luxembourg et Grande Région
S'abonner gratuitement via mail: musee@mnha.etat.lu
ISSN : 2716-7399

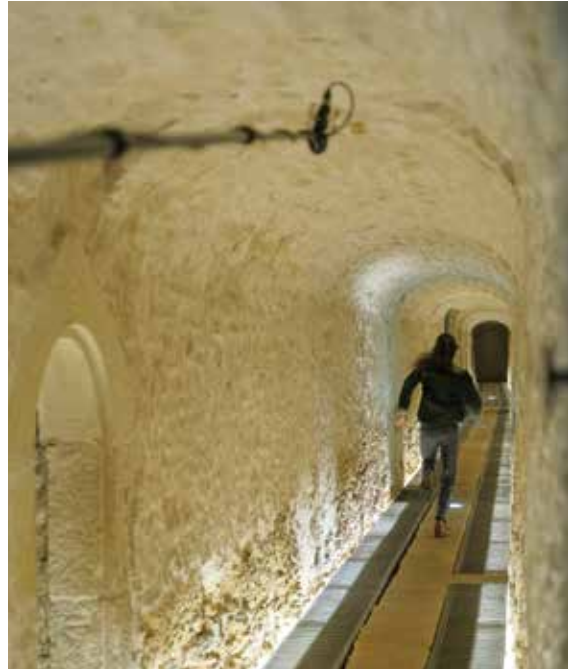
CHÈRE LECTRICE, CHER LECTEUR,

Vous comme moi, on s'en doutait depuis un petit bout de temps déjà: nous ne sommes pas seuls dans l'Univers. Mais rassurez-vous: non seulement les extra-terrestres sont gentils et marrants, mais en plus ils s'intéressent à la culture de nous autres terriens et notamment à nos musées. Aux pages 10-11 de cette édition de notre **MUSEOMAG**, découvrez Mish, Klaus et Papish, ces trois bonhommes verts récemment en excursion au MNHA. Dorénavant, grâce à l'application **Nächst Statioun**, ils accompagneront nos visiteurs et particulièrement les enfants tout au long d'une visite animée et enrichie de nombreuses anecdotes.

Mais ce que même ces trois êtres venus d'ailleurs n'ont pas encore pu découvrir, c'est la nouvelle exposition **Iran between times** du photographe autrichien Alfred Seiland, présentée en primeur au *Fëschmaart*. Les habitués du MNHA se rappelleront sans doute son projet *Imperium Romanum* que nous avons présenté en 2013. Observateur aussi pointu que poétique, il nous invite cette fois-ci à la découverte de ce pays fascinant qu'est l'Iran à travers une confrontation de paysages illustrant le richissime patrimoine culturel d'une part et des scènes quotidiennes spontanées de l'autre. Vous en saurez davantage sur cette exposition, qui ouvrira ses portes le 26 novembre, aux pages 4-5.

Au fil de cette édition du **MUSEOMAG**, vous pourrez aussi jeter à nouveau un coup d'œil derrière les coulisses de notre musée pour y découvrir des aspects moins connus et parfois même insoupçonnés de notre travail. Cette fois-ci, c'est la défense de nos diverses collections contre des «ennemis» biologiques – certains de taille microscopique (bactéries, moisissures...), d'autre bien plus grands (insectes, rongeurs...) – qui est à l'ordre du jour. Lisez aux pages 14-17 comment nos expertes du service restauration s'y prennent en optant dans la mesure du possible pour des «armes» respectueuses de l'environnement.

Ce n'est pas tous les jours qu'un musée se transforme en plateau de cinéma. Et pourtant notre équipe du M3E a pu vivre cette expérience en parallèle au montage de l'exposition temporaire **Légionnaires**, encore à l'affiche jusqu'au 28 novembre. En effet, au même moment, le réalisateur Pierre Coulibeuf s'est installé dans l'impressionnant réseau de galeries souterraines du Fort Thüngen avec ses collaborateurs pour y tourner les scènes finales de son film **Enigma**. Retrouvez les informations en direct du plateau aux pages 20-21.



Tout est bien qui finit bien? Le plus souvent oui et d'autant plus si cela avait déjà bien commencé! Après une exposition très appréciée par le public en 2018, voilà que le MNHA présente avec **Art déco au Luxembourg** une publication somptueuse sur cette période artistique dans notre pays. Aux pages 6-9, vous trouverez un aperçu de ce livre richement illustré, bien plus qu'un simple catalogue d'exposition.

Last but not least, j'aimerais d'ores et déjà vous inviter à la traditionnelle **Nuit des Musées**, qui aura lieu ce samedi 9 octobre dans les sept musées du groupement d'*Stater Muséeën*. Alors qu'elle avait dû être annulée en pleine crise sanitaire en 2020, cette 20^{ème} édition vous surprendra par un programme particulièrement dense et varié. Organisée en régime Covid-Check, elle permettra au public de profiter à nouveau pleinement de l'offre des musées de la capitale dans une ambiance festive et magique. Un avant-goût vous est proposé aux pages 18-19 à travers un portrait rapproché de Daniel Moutinho alias «Joss den Hellen», l'invité spécial du MNHA pour la session coup de cœur.

Excellente lecture et à très bientôt dans un de nos musées.

MICHEL POLFER
DIRECTEUR

FASZINATION PERSIEN

EINE AUSSTELLUNG ÜBER DEN IRAN ZWISCHEN DEN ZEITEN, ZU SEHEN IM MNHA
VOM 26. NOVEMBER 2021 BIS ZUM 11. SEPTEMBER 2022



Mit seinem Projekt über den Iran verhilft der Fotograf den BetrachterInnen zu neuen Denkanstößen und fordert sie dazu auf, das von westlichen Medien leider noch oft von Vorurteilen und Klischees belastete Bild des ehemaligen persischen Reiches zu hinterfragen.

Mit dem Fotografen Alfred Seiland wird diesen Herbst ein bekanntes Gesicht ins MNHA zurückkehren. 2014 war der gebürtige Österreicher bereits mit dem Projekt „Imperium Romanum“ hier im Museum zu sehen, ein Projekt, welches anhand großformatiger Fotografien der heutigen Ruinenstätten des ehemaligen römischen Reiches die Besucher und Besucherinnen dazu anregte, über die Verflechtungen zwischen Antike und Moderne und deren Bedeutung in unserer heutigen Zeit nachzudenken. Auch in Luxemburg hat Seiland 2013 zwei ehemalige römische Stätten für „Imperium Romanum“ fotografiert: die Ruinen der gallo-römischen *villa rustica* in Goebange - „Miecher“ und die ehemalige römische Grabkammer in Bech-Kleinmacher. Nach der Ausstellung 2014 haben beide Fotografien schließlich auch einen Platz in der Sammlung des MNHA gefunden.

DIE ANFÄNGE

In der kommenden Ausstellung „Iran zwischen den Zeiten“, knüpft Seiland wieder an die Idee des Zusammenspiels von Vergangenheit und Gegenwart an. Wie der fotografische Autodidakt in einem 2020

entstandenen Interview mit dem MNHA erläutert, sind die Anfänge für das Projekt Iran bereits auf den Sommer 2017 zurückzuführen. Damals ist er für das Projekt „Imperium Romanum“ in das Land gereist: *„Ich bekam volle Unterstützung zugesagt, auch vom Kultur- und Tourismusministerium in Teheran. Alles verlief perfekt, ich konnte vor Ort sehr frei arbeiten und entschloss mich, umgehend ein eigenes Iran-Projekt zu starten“*. Auch hier war Seiland fasziniert vom Interagieren der Menschen mit ihrem historischen Erbe: *„Hochkulturen hinterlassen ja meistens nicht nur sichtbare Denkmäler, sondern man spürt es sehr oft indirekt auch bei den Menschen. Die Iraner sind trotz der steigenden Armut durchaus gebildet und sehr stolz auf ihre Geschichte“*. Dass sich das Ausführen des Iran-Projektes in Zukunft um einiges komplizierter erweisen würde als geplant, wusste der Fotograf zu diesem Zeitpunkt noch nicht.

DIE RAHMENBEDINGUNGEN

Seit dem Beginn Seilands Arbeit 2017 im Iran haben sich die Rahmenbedingungen für sein Projekt leider zunehmend erschwert. Mit dem im selben Jahr neugewählten US-amerikanischen Präsidenten Donald

Trump hat sich der Konflikt zwischen dem Iran und den USA deutlich zugespitzt und die für das Projekt unabdingbaren Iranreisen stark beeinträchtigt. Das aufgrund von Seilands Gebrauch einer Großbildkamera erforderliche Pressevisum ist nämlich besonders in politisch angespannten Zeiten nur sehr mühsam zu bekommen. Im Sommer 2019 schaffte Seiland es dennoch mit Studenten der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart, an der er bis 2019 lehrte, mit einer digitalen Mittelformatkamera und einem normalen Touristenvisum ausgestattet, in den Iran zu reisen: „Ich war gefordert mich fotografisch neu zu erfinden, weg von der statischen Großbildfotografie hin zur spontaneren Fotografie ohne Stativ“. Wegen den darauffolgenden, zusätzlichen Corona-bedingten Reisebeschränkungen musste Seiland seine weiteren Reisen in den Iran schließlich bis auf Weiteres auf Eis legen. Der anfänglich größer angedachte Umfang des Projektes sowie die für Sommer 2020 angesetzte Ausstellungseröffnung im MNHA, mussten somit unvermeidlich überdacht werden.

DIE AUSSTELLUNG

Obleich die primären Voraussetzungen für das Projekt nicht die einfachsten waren, freuen wir uns umso mehr Alfred Seiland nun endlich diesen Herbst mit seiner Ausstellung „Iran zwischen den Zeiten“ im MNHA wieder begrüßen zu dürfen. Die Ausstellung wird erstmalig eine Auswahl von ungefähr 50 bis 70 Fotografien aus Seilands ab 2017 entstandenen Iran-Serie umfassen. Landschaftsbilder, welche die komplexe und reiche Geschichte des Irans illustrieren treffen hier auf



Menschen, die sich in unverfälschten Alltagsmomenten befinden. Die analogen Großbildaufnahmen, für die Seiland bekannt ist, wechseln sich mit spontaneren Mittelformatkameraaufnahmen ab, wobei die einheitliche visuelle Sprache, wie man sie bereits aus der „Imperium Romanum“ Serie kennt, stets aufrecht erhalten bleibt. Mit seinem Projekt über den Iran verhilft der Fotograf den BetrachterInnen zu neuen Denkanstößen und fordert sie dazu auf, das von westlichen Medien leider noch oft von Vorurteilen und Klischees belastete Bild des ehemaligen persischen Reiches zu hinterfragen. Im Dezember dieses Jahres erscheint außerdem das gleichnamige Buch zur Ausstellung „Iran zwischen den Zeiten“ beim Kunstbuchverlag Hatje Cantz, welches dem Leser mit rund 150 Abbildungen einen zusätzlichen Einblick in Alfred Seilands Reisen durch den Iran gewährt.

Lis Hausemer

**„Iran zwischen den Zeiten“
von Alfred Seiland vom 26. November 2021
bis zum 11. September 2022.**



EINE ÜBERWÄLTIGENDE VIELFALT (1/2)

ART DÉCO IN LUXEMBURG - BILDBAND UND WISSENSCHAFTLICHE PUBLIKATION IN EINEM



Die Publikation ist unter anderem am Empfang unserer beiden Museen (MNHA und M3E) erhältlich.

Die 1920er- und 1930er-Jahre waren eine in vielerlei Hinsicht bewegte Zeit, in der im Spannungsfeld zwischen Kunst, Handwerk und Industrie ein facettenreicher und äußerst moderner Stil entstand: der Art déco. Im Großherzogtum Luxemburg trafen zwischen den beiden Weltkriegen die oft gegensätzlichen gestalterischen Ideen aus den Nachbarländern Deutschland, Frankreich und Belgien so unmittelbar aufeinander wie in wohl keinem anderen europäischen Land. Die Luxemburgerinnen und Luxemburger zeigten sich dieser Vielfalt gegenüber aufgeschlossen, das Kunsthandwerk bemühte sich aktiv um internationalen Austausch und versuchte zugleich, an eigene Traditionen anzuknüpfen.

FORSCHUNG AUSGEHEND VOM OBJEKT

Die Ausstellung, die 2018 im MNHA stattfand und das Ziel verfolgte, ausgehend vom eigenen Sammlungsbestand, den Art déco in seiner Luxemburger Ausprägung zu erforschen und seinem Publikum vorzustellen, war die Grundlage für eine weitergehende wissenschaftliche Beschäftigung mit dieser faszinierenden Epoche. Die Objekte wurden nicht isoliert, sondern gattungsübergreifend betrachtet, in den historischen

Kontext ihrer Entstehung eingebettet und so ins richtige Licht gerückt. Umgekehrt trug ihr Studium jedoch auch zum Verständnis gesellschaftlicher, politischer und wirtschaftlicher Geschehnisse bei. Als Resultat erscheint nun eine vierhundert Seiten umfassende Publikation zum Thema „Art déco in Luxemburg“ in seiner ganzen Bandbreite, die auf neuen Forschungsergebnissen ausgewiesener Expertinnen und Experten der Luxemburger Kunst- und Zeitgeschichte basiert.

GRAFIK UND ILLUSTRATIONEN: BILDSCHÖN

Mit mehr als vierhundertfünfzig historischen Fotografien und aktuellen Aufnahmen Luxemburger Art déco-Werke aus dem Bestand des Nationalmuseums sowie aus zahlreichen anderen öffentlichen, kirchlichen und privaten Sammlungen ist diese Veröffentlichung überdies ein reich illustrierter Bildband. Dieser präsentiert sich in einem eleganten Design, das von Annette Massing und Moritz Esser des Grafikbüros *segno – visuelle kommunikation* entworfen wurde: Die Wahl fiel auf eine dezente Gestaltung mit modernen Akzenten, um die farbenfrohen Art déco-Werke konkurrenzlos zur Geltung kommen zu lassen.

**KUNSTHANDWERK IM ZWIESPALT:
LUXURIÖS ODER ERSCHWINGLICH?**

Allein im Jahr 1929 – dies sei beispielhaft erwähnt, um auf den Inhalt zurückzukommen – fanden in Luxemburg drei Ausstellungen angewandter Kunst statt, die unterschiedlicher nicht hätten sein können und daher die Spannweite des Art déco im Großherzogtum erahnen lassen. So flossen in die programmatische Schau „Wie wohnen?“ Ideen des sozialen Wohnungsbaus im deutschsprachigen Raum ein. Das Berücksichtigen ökonomischer Aspekte und eine positive Einstellung gegenüber industrieller Fertigung, basierend auf Überlegungen des 1907 in Deutschland gegründeten Werkbunds und des 1919 etablierten Bauhauses, prägten den modernen Stil der Zeit und machten zeitgemäße Produkte für breitere Bevölkerungsschichten zugänglich.

In der Sezessionsausstellung konnte man 1929 hingegen luxuriöse Schreiner- und Schmiedekunst bewundern. Vor allem das mit einem Hauch Exotik umwehte, von flirrenden Mustern bestimmte, an französische Traditionen des 18. Jahrhunderts anknüpfende und aus edlen Materialien hergestellte Kunsthandwerk dieser Epoche begeisterte bereits 1925 auf der dem Stil seinen Namen gebenden *Exposition internationale des Arts décoratifs et industriels modernes* in Paris ein finanzkräftiges Publikum, trat von dort aus seinen





Allein schon das Durchblättern bereitet Freude: Wunderschöne Abbildungen ergänzen die Texte.

Siegeszug um die Welt an und erreichte auch, wie die Sezessionsausstellung exemplarisch verdeutlicht, die Luxemburger Kunstszene.

Noch eine dritte Schau lenkte im Jahr 1929 besondere Aufmerksamkeit auf das Kunsthandwerk. Seit 1902 wurde anlässlich der Salonausstellungen des 1893 gegründeten *Cercle artistique de Luxembourg* der *Prix Grand-Duc Adolphe* verliehen, reihum an Vertreter der Bereiche Malerei, Skulptur, Architektur und Kunsthandwerk. Der Bildhauer Léon Nosbusch erhielt diese wichtige Auszeichnung 1929 für seine in Belgien industriell gefertigten Keramiken im Art déco-Stil. Auch die Luxemburger Steingutmanufaktur Villeroy & Boch stellte Plastiken und dekorative Gebrauchsobjekte in diesem Stil her und erreichte damit einen erneuten Höhepunkt ihrer Produktionsgeschichte – sowohl in technischer Hinsicht als auch in künstlerisch kreativer. Ihr Erfolg basierte auf einer perfekten Antwort auf die Forderung nach einem Zusammenspiel von Künstlern und Künstlerinnen, der Industrie und dem Handel, das für den Art déco stilprägend war und in

dem Villeroy & Boch seine Rolle meisterhaft ausfüllte.

In Luxemburg stand man also sowohl dem elitären und luxuriösen Ansatz als auch der Devise, dass Kunst für jedermann erschwinglich sein sollte, interessiert und offen gegenüber, genau wie Ideen aus dem benachbarten Belgien, in dem sich vor allem in den 1930er-Jahren ein schlichter, im französischen Sprachgebrauch oft als „modernisme“ bezeichneter Art déco durchsetzte.

ART DÉCO: ANGEWANDT UND SCHÖN!

Gemein ist allen Überlegungen und Strömungen dieser Zeit eine gewisse Annäherung der „schönen“ und der „angewandten“ Künste. Dies schlug sich in zunehmendem Maße in der Ausbildung an den Werkkunst- und Kunsthochschulen nieder, auch in Luxemburg. 1896 war die *Handwierschoul* gegründet worden, an der in Theorie und Praxis die handwerkliche mit einer künstlerischen Ausbildung verbunden wurde. Der Einfluss, den ihr erster Direktor Antoine Hirsch durch seine

kritische Haltung gegenüber Historismus und Jugendstil, aber auch die Lehrer ausübten, die internationale Ideen an die Luxemburger Schüler weitergaben, sollte nicht unterschätzt werden.

Eine wichtige Rolle spielte auch der im Jahr 1923 gegründete Luxemburger Kunstgewerbeverein (die *Association des Arts Décoratifs*, die sich in Kurzform *Ardeco* nannte), der sich an den jährlichen Salonausstellungen beteiligte. So konnte man beispielsweise 1926 im Katalog des *Cercle artistique* lesen: «Grâce à la collaboration de l'Association des Arts Décoratifs, la partie de l'Exposition consacrée à cette branche spéciale des Beaux-Arts a pu prendre cette fois-ci un développement qu'elle n'avait jamais encore pu atteindre.»

VIELE THEMEN UND NEUE BLICKWINKEL

In den zwanzig Beiträgen dieser Neuerscheinung des MNHA werden Luxemburger Künstler besprochen, die bislang in der kunsthistorischen Forschung nur wenig Raum erhielten, so z. B. der Ensemblier und Zeichenlehrer Jean Curot, der Kunstschmied Michel Haagen oder Léon Nosbusch. Aber auch einer der bekanntesten Künstler aus Luxemburg, der Maler und Bildhauer Auguste Trémont, wird unter dem Blickwinkel des Art déco neu bewertet. Namen wie die der Schreiner François Einberger-de Ram sowie Michel und Lou Hammerel sind bislang nur wenigen geläufig. Diese Kunsthandwerker finden ebenso Berücksichtigung wie der Goldschmied und Benediktinermönch Louis Gay, die Grafikkunst Raymon Mehlers oder die Werke des Glaskünstlers Sylvère Linster.

Das Themenspektrum reicht von profaner und sakraler Architektur über die Möbel- und Innenraumgestaltung, verschiedene angewandte und schöne Künste bis hin zur „Neuen Frau“ sowie ihren modischen Vorlieben und wird vor dem Hintergrund der politischen, sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse der 20er- und 30er-Jahre im Großherzogtum diskutiert. Erstmals erscheint somit ein Sammelband, der versucht, die verschiedenen Themenkomplexe des Luxemburger Art déco zu einem Gesamtbild zu vereinen: ein vielversprechendes Unterfangen für einen Stil, der bekanntlich alle Lebensbereiche umfasste.

Ulrike Degen

NEUERSCHEINUNG

Art déco au Luxembourg Art déco in Luxembourg



herausgegeben von Ulrike Degen, Régis Moes und Michel Polfer

mit zwanzig Beiträgen in französischer oder deutscher Sprache von Romina Calò, Ulrike Degen, Gabriele Diana Grawe, Annette Jansen-Winkeln, Marc Jeck, Alex Langini, Paul Lesch, Antoinette Lorang, Pierre Marson, Régis Moes, Małgorzata Nowara, Robert L. Philippart, Muriel Prieur, Ralf Schmitt, Carlo Sente, Edmond Thill und Christophe Vachaudez.

Publications du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg, 34
ISBN 978-2-87985-521-9

408 Seiten
478 Abbildungen
26,5 x 31,5 cm

Preis: 45 €

Die Publikation ist erhältlich am Empfang unserer beiden Museen (MNHA und M3E), auf der Internetseite www.mnha-shop.lu sowie im Buchhandel. Oder richten Sie an shop@mnha.etat.lu eine E-Mail mit Ihrer Bestellung.

KULTUR KANNERGERECHT MAM HANDY ENTDECKEN

MAT SPILL A SPAASS DUERCH DE MUSÉE



Duerch de ganze Musée verdeelt fënnt een elo d'QR Coden vun „Nächst Statioun“.

No laanger Entwécklungszeit ass de Projet, deem zesumme mat der Produktionsfirma ZEILT ausgeschafft gouf, endlech räif fir de Startschuss. Ab der Rentrée ass eng nei Handysapplikatioun fir jiddereen disponibel. Se soll besonnesch Famillje mat Kanner usprieche an dem jonke Public op eng spilleresch Aart a Weis de Lëtzebuurger Patrimoine méi no bréngen. Verschidde kulturell Sitten uechter d'Land gi virgestallt, ënnert anerem eis Muséeën um Fëschmaart an am Park Dräi Eechelen an déi réimesch Villa um Séi zu lechternach.

E SPILLERESCHEN ZOUANG ZUR NATIONALER KULTUR

D'Spill soll en pedagogeschen Zweck erfëllen, dohier hunn déi Responsabel vun de Muséeessammlunge beim Ausschaffe vum Contenu och all hire wëssenschaftleche Know-how mat afléisse gelooss. D'Useren kënnen esou méi iwwert déi verschidde kulturell Sitten gewuer

ginn, respektiv néi Plazen am Lëtzebuurger Land kenne leieren a besichen. Mat deem Tool sollen d'Kanner selwer zum Entdecker ginn an zesumme mat de fir dëse Projet erfongte Personnegë méi iwwert d'Lëtzebuurger Geschicht a verschidde Géigestänn gewuer ginn, déi hinnen op hirem Wee begéinen. D'Figuren, déi duerch d'Applikatioun féieren, kenne vill Leit vläicht scho vun der Tëlee: um Lëtzebuurger RTL an um belschen RTBF leeft säit leschem Summer d'Zeechentricksarie *Nächst Statioun*, an där eng Equipe vu gréngen ausserierdesche Männercher eise Planéit Äerd auskundschaft an onsécher mécht.

An der App ginn d'Kanner vun de sympatheschen Haaptpersonnegë Mish, Klaus a Papish geleet a kréie vun hinne verschidde Missiounen. Wéi an engem Videospill kënnen d'Kanner esou mat all richtig beäntwerter Fro an all gepackter Aufgab op verschiddene Statiounen Punkten respektiv Ressource sammelen a

weider Spillfunktione fräischalten. Mat de Punkte kënnen d'Spiller och d'Personnagen nei akleeden, hiert Raumschëff personaliséieren oder Hëllefsmëttel fir hir weider Entdeckungsmissiounen hierstellen. En Deel vum Spill kann ee bequeem vun doheem aus ausprobéieren, fir déi verschidden interessant Plazen uechter d'Land emol kennenzeléieren. Deelweis mussen d'Aufgaben awer och *sur place* geléist ginn: Zil ass natierlech d'Familljen ze motivéiere fir sech déi eenzel kulturell Sitten och reell ukucken ze goen.

LËSCHTEG GESCHICHTEN AUS DEM MUSÉE

Während hirer Entdeckungsrees kréien d'Kanner lëschteg Anekdote verzielt, déi méi Hannergrondinformatiounen iwwert verschidde Plazen, Objeten oder Geschichte liwweren. Sou treffen si am Nationalmusée fir Konscht a Geschicht zum Beispill op e Schwäin, dat duerch Zoufall e wäertvolle Schatz entdeckt huet oder begéinen engem Waachhond, dee scho viru bal 500 Joer op wichteg Konschtobjeten opgepasst huet. Och ginn d'Appnotzer Geschichte vum Fëschmaart gewuer, där Plaz an der Stad wou de Musée haut dropsteet. Am Musée mat den dräi gëllen Eechelen erwaarden déi Jonk spannend Anekdoten aus der Festungszeit.

OP DER SICH NO DE QR CODEN

Fir Punkten ze sammelen mussen d'Kanner awer net nëmme Quizfroe beäntweren, mee mussen Unhaltspunkte kombinéiere fir verschidden Objeten erëm ze fannen, déi sech op de verschidde Sitte befannen.



© zeit productions

Wa si de gesichte Géigestand entdeckt hunn, muss een op der Plaz verstoppte QR Code gescannt ginn. Queesch duerch eis Haiser verdeelt fënnt een deemno elo d'QR Code vun der Applikatioun *Nächst Station*, souwuel am Nationalmusée um Fëschmaart, an der Dauerausstellung vum Musée Dräi Eechelen sou wéi och bei de baulechen Iwwerreschter vun der réimescher Villa zu Iechternach. An de vergaangene Woche sinn dës zesumme mat de Responsabele vun de Sammlungen ubruecht ginn a si prett fir genotzt ze ginn. Kommt kucken a losst lech vun de skurrilen Ausseriedeschen op eng Entdeckungsrees duerch d'lëtzebuurger Kultur entféieren. D'Spill ass gratis fir Smartphones an Tablets erhältlich.

Michèle Platt







« L'APPEL DU REGARD »
D'ÉRIC CHENAL

«MORTELEMENT» ÉCOLOGIQUE (1/2)

LE COMBAT RAISONNÉ ET DURABLE CONTRE LES CONTAMINANTS BIOLOGIQUES EN MILIEU MUSÉAL

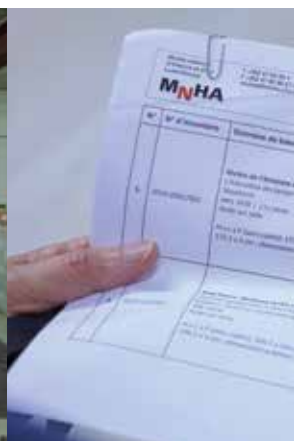


Arrimage des peintures et protection des arrêtes des cadres avant confinement

Une de nos premières missions est de collectionner et de conserver. Une grande partie de ce patrimoine est constituée de matériaux organiques: papier, bois, textile, liant pictural etc. Dans un contexte muséal, ces matières éphémères doivent pourtant être maintenues en l'état à long terme. Même dans les meilleures conditions de conservation, les substrats végétaux et animaux restent menacés par des agents de détérioration

biologiques: moisissures ou pourritures, insectes ou rongeurs, chauves-souris ou encore oiseaux.

Historiquement, le fait de collectionner est donc toujours allé de pair avec le combat contre les ravageurs. Si d'antan, on utilisait surtout des composés de métaux lourds (plomb, mercure, arsenic), l'expérimentation de gaz neurotoxiques pendant la Seconde Guerre mondiale a conduit à la production de nouveaux insecti-



cides. Outre leur utilisation curative, ces substances ont largement été utilisées en prophylaxie. Dès les années soixante, des doses de plus en plus élevées ont été nécessaires face à la résistance développée par certains insectes.

ATTENTION MUSÉOPHAGES !

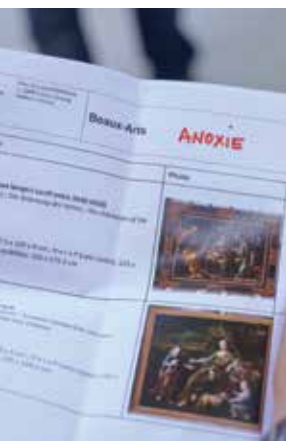
Actuellement, les collections muséales à travers le monde sont lourdement chargées en résidus de traitements antiparasitaires, que ce soit des métaux lourds ou des restes de pesticides ou de fongicides (DDT, lindane, pyréthroides, PCB etc.). Ces produits se retrouvent dans l'air et contaminent les personnes en contact (personnel du dépôt, restaurateurs, gardiens, visiteurs ...). Le MNHA, comme beaucoup d'autres institutions, ne conserve pas d'historique du traitement de ses collections. Interventions de routines, elles ne se retrouvent souvent que dans les dépenses budgétaires. Au vu de l'état de la collection, il semble pourtant clair que les matériaux organiques aient subi des interventions de préservation au cours du temps.

Dans les années 1970, suite aux effets secondaires négatifs de la surutilisation de pesticides, une approche différente a mis l'accent sur l'intégration de la biologie des ravageurs et des pratiques culturelles dans la lutte. L'IPM (Integrated Pest Management) a ainsi vu le jour et a rapidement percé dans les milieux non agricoles. Les normes sur les biocides, les tendances générales en matière de santé et de sécurité, mais aussi une conscience plus durable et respectueuse de l'environnement ont encouragé le recours à des méthodes de combat alternatives: anoxies, traitements thermiques, utilisation de prédateurs etc. Si l'IPM est actuellement largement répandu dans les musées des pays anglo-saxons, son implémentation dans les établissements d'Europe continentale est plus laborieuse



en dépit de plusieurs colloques internationaux plaçant pour cette approche (Piacenza 2011, Vienne 2013, Paris 2016 et Stockholm 2019) et de l'instauration en 2016 d'une norme européenne (16790 Gestion intégrée des nuisibles IPM pour la protection du patrimoine culturel).

Dans les institutions culturelles, le terme IPM représente une approche planifiée, durable et holistique de la lutte contre les nuisibles. Cette approche «différente» s'inscrit dans les pratiques de conservation préventive. L'accent est mis sur la gestion des risques. Il s'agit de prévenir l'installation des nuisibles en agissant



«MORTELLEMENT» ÉCOLOGIQUE (2/2)



Emballées hermétiquement, les œuvres sont soumises à un traitement par anoxie.

sur l'environnement (bâtiment, climat, quarantaine...), de surveiller leur présence (pièges et inspections) et d'éliminer les facteurs «favorables» (eau, nourriture, abri) pour minimiser leur développement et éviter au maximum les traitements curatifs.

SOURNOIS ET CACHOTIERS

Pourtant, quelque fois, quarantaines et monitorings arrivent à leurs limites. Une installation récente du vers

à bois commun (*Anobium punctatum*) peut ainsi passer inaperçue lors d'une nouvelle entrée. Le xylophage est la larve d'un minuscule coléoptère qui pond ses œufs dans les fibres du bois. Les vers se développent en creusant des galeries dans le support pendant des années et provoquent des dégâts conséquents sans être perceptibles de l'extérieur. Ce n'est qu'à maturité qu'ils s'envolent par de petits trous pour se reproduire.

Lors d'une rotation de l'exposition permanente, nous



avons constaté de multiples déjections à l'ouverture du tamponnage d'une peinture du 17^e siècle. La traverse inférieure du châssis s'était rompue pendant le transport, complètement minée par des galeries. L'inspection visuelle ne montrait pourtant pas encore de trous d'envol. L'œuvre a été scellée dans du polyéthylène et mise en quarantaine. L'essaimage a eu lieu dans l'emballage évitant une plus large contamination. Mais nous étions clairement en présence d'une infestation à traiter d'urgence.

L'IPM encourage une gamme de nouvelles techniques d'intervention respectueuses de l'environnement et sans danger pour l'humain ni pour l'objet. Nous avons retenu l'anoxie sous flux dynamique d'azote humidifié pour son efficacité sur ce type de nuisibles et sans contraintes pour des objets composites. Mais actuellement la norme biocide de l'Union Européenne (528/2012 concernant la mise à disposition sur le marché et l'utilisation des produits biocides) complique sa mise en œuvre. Depuis 2017, seuls des sociétés homologuées peuvent utiliser ce type de procédé. Il faut de plus garantir la séparation de l'espace de traitement et une aération facile pour évacuer l'azote de l'enveloppe.

ASPHYXIER LENTEMENT

Nous avons donc fait appel à une firme spécialisée pour cette éradication. Voici comment notre opération de sauvetage s'est déroulée.

Le tableau (et quelques autres œuvres) est installé sur un chariot afin d'être facilement manipulable. Toutes les arêtes sont enveloppées pour éviter de percer l'enveloppe pendant le traitement. Plusieurs bandes de plastique, renforcé d'un film métallique, sont soudées ensemble donnant un lé assez large pour envelopper l'ensemble. Une couche de feutrine protège la partie posée par terre pendant l'installation du chariot. En

suite le film est rabattu et fermé pour former un tube flexible autour des œuvres. En dernier lieu, les côtés latéraux courts sont soudés.

Au préalable, deux valves ont été installées sur des côtés opposés de la bulle afin de permettre l'inondation de l'enveloppe de gaz et sa ventilation. Une fois que la housse est bien étanche, un aspirateur est branché d'un côté pour tirer un vide partiel. Ensuite l'azote, fourni en bombonne, est humidifié à 55% HR pour éviter les réactions du bois et de la toile et injecté dans l'enceinte par la seconde valve. Il va se mélanger au restant d'air contenant de l'oxygène. Cette procédure est répétée plusieurs fois afin de descendre progressivement le pourcentage d'O² en dessous de 0,3%, taux du traitement. La température ambiante doit rester constante autour des 20° C pour éviter que les insectes ne se mettent en diapause et ne résistent au traitement. Après quatre semaines sous cette atmosphère appauvrie, tous les stades (œuf, larve, nymphe et adulte) de l'insecte sont éradiqués.

Même si l'azote en lui-même n'est pas toxique, la zone est balisée; de plus, des dispositifs de contrôle et d'urgence sont installés – panneaux de signalisation, alarme de détection de gaz, dispositif respiratoire - pour évacuer la zone lors d'une fuite massive. Des contrôles bihebdomadaires garantissent l'étanchéité de l'enveloppe et permettent d'effectuer des «rinçages» à l'azote afin de compenser une éventuelle porosité du film de l'enceinte.

Après le traitement, les œuvres sont libérées en aspirant d'abord l'azote qui est simplement évacué dans l'atmosphère extérieure et en découpant la housse. Dans un premier temps, un contrôle régulier des objets reste de mise pour confirmer le succès de l'éradication.

Muriel Prieur



«JOSS DEN HELLEN AU MUSÉE? MAIS C'EST UNE BLAGUE!»

PORTRAIT DE DANIEL MOUTINHO, INVITÉ À LIVRER SON COUP DE CŒUR
LORS DE LA NUIT DES MUSÉES AU MNHA



Humoriste au talent prometteur, Daniel Moutinho s'essaie sur les réseaux sociaux sans coach ni filet de sécurité.

Cette année, à l'occasion du 20^e anniversaire de la Nuit des musées, le groupement *d'Stater Muséeën* a décidé d'inviter des *digital / content creators* pour la session coup de cœur, proposée toutes les heures par des intervenants différents dans un des sept établissements participants. Au MNHA et au M3E, les invités sont Daniel Moutinho et Mike McQuaide: tous deux carburent à l'humour décalé et se plaisent à partager des expressions typiquement luxembourgeoises avec leurs *followers*. Si nous ne présentons plus *An American in Luxembourg*, un habitué du fort Thüngen qui l'été dernier s'est amusé à forger à sa manière inspirée une campagne de promotion autour du Musée Dräi Eechelen, Daniel Moutinho est moins célèbre que son personnage Joss den Hellen. Présentation.

Mais qui se cache derrière ce bout-en-train à l'humour bon enfant? Un jeune homme de 33 ans d'origine portugaise, instructeur automobile le jour et humoriste la nuit.

Né à Guarda en 1988, il arrive à l'âge de deux ans au Luxembourg, pays où avait déjà échoué son grand-père. Il apprend à composer avec le multilinguisme de rigueur, se heurte à l'une ou l'autre remarque stigmatisante de la part du corps enseignant au sujet de ses

origines mais y survit sans aigreur. Car Daniel est un garçon sans rancœur, désireux d'avancer sans heurt. Amateur de hip-hop, il écrit d'abord pas mal de chansons en portugais – «cela me vient plus facilement dans ma langue maternelle curieusement» – et déjà chanteur, il s'amuse à porter un regard sarcastique sur l'égotrip de certains rappeurs. De sa voix à sa propre voix, il n'y a qu'un pas: en effet, de vocalises en imitations, l'humour prend le dessus et il se met à écrire des sketches.

VOKUHILA DE RIGUEUR

Un personnage lui vient spontanément en tête à force de jouer avec les accents: il l'appellera Joss den Hellen, le revêtant rapidement de traits de caractère prégnants. Sur les réseaux sociaux, il donne corps à une figure un peu grande gueule mais diablement attachante. Affublé d'une grosse moustache et d'une coupe mulet, encore dite *Vokuhila* chez nos voisins d'outre-Rhin, Joss passe sa vie à prêcher la «bonne attitude», à défendre les expressions typiquement luxembourgeoises et à répandre l'esprit de fraternité à coup de *Hunnegdrëpp*. Plus récemment, il s'est improvisé professeur et s'applique à décortiquer avec passion

les proverbes les plus imagés de la langue de Dicks à l'attention des non-luxembourgo-phones.

**JOSS, ZECA, JOHN SCHWÄTZEN
ALL LËTZEBUERGESCH**

«Je glisse toujours du luxembourgeois dans mes *stands up*. Cela provoque inmanquablement un effet sésame: les coquilles s'ouvrent comme par magie...», nous assure Daniel Moutinho. L'humoriste est un funambule de la diction, sautant d'un idiome à un autre avec force agilité et coloration. Ainsi s'est-il inventé une communauté polyglotte à l'image du territoire grand-ducal: il y a John, le cousin américain; Zeca, le voisin portugais aux airs de Zlatan Ibrahimovic, et sa femme Ana-Maria dos Conselhos, toujours de «bon» conseil. S'il aime égratigner sa propre communauté, puisant dans le parcours de son père quelques caustiques éléments biographiques, il ne se réclame pas de l'humour un peu potache des Ro et Cut.

Humoriste au talent prometteur, Daniel Moutinho s'essaie sur les réseaux sociaux sans coach ni filet de sécurité: il fait son chemin sans se mettre la pression. «Les retours que j'ai sur les réseaux sociaux me donnent une indication sur ce qui peut ou non marcher sur scène. J'ajuste et je me prépare ainsi pour les *stands up*.



Parfois ça flanche quand même: alors, c'est dur d'encaisser l'indifférence d'un public en chair et en os, mais ça te remet en place. Le tout est de se relever coûte que coûte et de continuer à y croire.»

Comment appréhende-t-il sa prestation à la Nuit des musées? «Joss den Hellen au musée? Mais c'est une blague!», s'écrie-t-il avec un accent à couper au couteau. «Mais il est trop fier de relever le challenge, et par la même occasion le niveau de ses congénères dans une institution aussi vénérable que le MNHA. Rendez-vous le 9 octobre au *Fëschmaart*. Si je ne garantis pas de *Hunnegdrëpp*, la 'bonne attitude' sera de mise!»

Sonia da Silva

NUIT DES MUSÉES

le samedi 9 octobre à partir de 17 heures

Séances «coups de cœur»

- au MNHA: Daniel Moutinho à 21h30 (LU)
- au M3E: Mike McQuaide à 23h30 (EN)

**En livestream sur Facebook
Prévente jusqu'au 09 octobre
www.nuit-des-musees.lu**

«LES VOIES SOUTERRAINES M'INTERPELLENT...»

DERNIÈRE JOURNÉE DE TOURNAGE DU FILM «ENIGMA» AU MUSÉE DRÄI EECHELEN



Andresa Soares, performeuse-chorégraphe, en fuite dans une des galeries souterraines du M3E pour le film de Pierre Coulibeuf.

«COUPEZ!», prononce avec une détermination sonore le réalisateur Pierre Coulibeuf dans les sous-sols de l'ancien Fort Thüngen. C'est la mi-juin: tandis qu'au premier étage du musée, l'équipe régie et le personnel technique s'affairent autour des derniers réglages de l'exposition temporaire «Légionnaires», une petite équipe de tournage a investi les entrailles du musée pour tourner les dernières séquences du film «Enigma». Il s'agit d'un projet transdisciplinaire réalisé en divers

lieux du Luxembourg et convoquant plusieurs formes artistiques: chant, performances, vidéos.

DE L'«ESPRIT DU LIEU»...

Pourquoi avoir jeté son dévolu sur le M3E? Pierre Coulibeuf répond que «certains lieux produisent une réverbération intime qu'on ne saurait expliquer. C'est ce que j'ai ressenti immédiatement en parcourant les galeries souterraines du Musée Dräi Eechelen: c'est très



labyrinthique, très ouvert et les galeries matérialisent bien l'obsession du parcours que j'ai voulu imprimer à une partie de l'itinéraire du film, qui compose un univers inconnu, étrange, voire inquiétant.» À l'énergie secrète des lieux s'ajoute l'énergie pulsionnelle des performeuses: deux danseuses chorégraphes du Portugal – Vânia Rovisco et Andresa Soares – et une chanteuse d'opéra du Luxembourg – Véronique Nosbaum – en sont les vecteurs. Au réalisateur de capturer ces flux sur pellicule. Un principe fondateur guide le déroulement du tournage, celui de «répétition-variation»: retours incessants, parcours circulaire, passages répétés, tels sont les recours pour accentuer la fantasmagorie des lieux.

...AU CORPS-LANGAGE

Un jeune homme sautille sur place pour balayer devant le témoin lumineux d'une porte automatique derrière laquelle le réalisateur donne ses instructions aux comédiennes. Il veille à ce que la porte ne se referme pas à tout bout de champ et n'interfère sur le champ de vision du chef opérateur. Ce dernier, occupé à déterminer au préalable le meilleur éclairage possible, n'est autre que Julien Hirsch, directeur de la photographie de référence du cinéma français et fidèle compagnon de route de Jean-Luc Godard, André Téchiné, Xavier Beauvois, Pascale Ferran, Benoît Jacquot ou encore Pierre Schoeller. «Tout le monde en place, on enchaîne», signale le réalisateur tandis que le perchiste, essoufflé, reprend sa tige de près de 5 mètres. Quelque autre s'affaire *in extremis* avec un pulvérisateur sur la pellicule; objectif: zéro dépôt de poussière, argentique oblige. «Cela fait partie de mon identité d'artiste», se défend Pierre Coulibeuf, fidèle au 35mm. «On ne m'arrachera pas de sitôt à la matière».

La scène qui vient d'être capturée en son et image représente une femme qui, telle une damnée, court à toutes jambes à travers l'une des galeries souterraines.

Celle qui est hors d'haleine, c'est Andresa Soares, performeuse chorégraphe portugaise qui avec sa consœur Vânia Rovisco servent de protagonistes au film du cinéaste Pierre



Coulibeuf. «Nous n'avons pas l'habitude des plateaux de cinéma; mais l'expérience de la pellicule est absolument fascinante. À chaque plan, il faut être attentif à tant de sources en même temps: il y a une telle superposition de paramètres, tant de couches simultanées qui finissent par rendre le travail de performance à la fois plus exigeant mais aussi plus intuitif. C'est très excitant». Celle qui parle, c'est Vânia Rovisco, qui a déjà travaillé par le passé avec le réalisateur français, également artiste plasticien et auteur de nombreuses expositions personnelles dans les musées du monde entier.

Pierre Coulibeuf, qui aime brouiller les frontières et croiser plusieurs disciplines à la fois, ne tarit pas d'éloges à l'égard de ces deux actrices: «J'ai d'emblée vu en Vânia un personnage-clé du parcours: j'avais déjà travaillé avec elle sur un projet au Brésil et je savais que c'était elle qu'il me fallait: elle est capable d'exprimer le corps-langage recherché, tout comme Andresa», avance le cinéaste d'avant-garde.

Sonia da Silva

L'installation vidéo conçue à partir du film ENIGMA sera présentée à l'abbaye Neimënster au printemps 2022.





■ LE «LÉGIONNAIRE» DE LA RUE DU FOSSÉ

C'est avec des yeux pétillants d'enthousiasme que Jean-Claude Henkes, pilier de la librairie Ernster, a accueilli notre proposition de réaliser en août une vitrine autour du livre *Légionnaires. Parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France* à l'occasion de l'exposition éponyme réalisée en partenariat avec le C²DH au M3E. Cet ouvrage, publié en début d'année, a bénéficié d'une visibilité de taille pendant trois semaines rue du Fossé où un teaser de l'exposition a même défilé en boucle sur un écran téléviseur.

Pour le libraire, ce partenariat avait quelque chose de presque sentimental: «Moi aussi, j'ai été légionnaire!», nous interpelle-t-il le plus sérieusement du monde au début de nos échanges. Stupeur et tremblement... de mémoire. «Dans les années 90, en Afrique!», poursuit-il amusé avant de désamorcer son propos. «Il se trouve que j'ai doublé Jean-Claude Van Damme pour le film *The Legionnaire*.»

Son visage s'illumine en passant en revue son propre «parcours de guerre et de migration» entre le Luxembourg et le continent africain. Alors que s'achevait sa parenthèse sabbatique au Sud du Sahara, il avise une affiche: 'cherche figurant homme taille 1,68 m pour doublage'. «Comme je correspondais à l'annonce – c'est surprenant mais Monsieur Muscles de Bruxelles n'est pas bien grand – je postule sans trop y croire, cherchant surtout à faire prolonger mon visa. À ma grande surprise, je suis pris: c'est ainsi que pour toutes les scènes où l'acteur n'est pas de face ou manifestement reconnaissable, je suis appelé à doubler la vedette. J'ai aussi fait de la figuration à ma demande: ainsi, on me voit tantôt servir la soupe aux légionnaires, tantôt mourir à plusieurs reprises sur le champ de bataille... Homérique!», conclut-il en tenant un DVD du film à la main dont la couverture a été retouchée à la gloire du «figurant».

Ceci a tout d'une histoire belge, mais elle est aussi véridique que JCVD est authentique. De cette aventure, notre «légionnaire» luxembourgeois garde le

souvenir d'une expérience sur les plateaux de cinéma inoubliable et d'un «compagnonnage» bon enfant aux côtés d'un acteur déluré, même s'il est d'accord pour dire que le film de Peter MacDonald n'est pas resté dans les annales. À son grand Damme!

Ce «bas les masques» anecdotique pour signaler que le catalogue *Légionnaires* se trouve toujours en vente chez Ernster et qu'actuellement encore, à l'achat d'un exemplaire (35 euros), la librairie vous fait cadeau d'un masque en tissu aux couleurs du label de l'exposition.

■ FIN DES TRAVAUX...

Début juillet, le Musée Dräi Eechelen inaugurerait une exposition... et un chantier: le pont-levis réclamant d'impérieux travaux de réfection, ils furent réalisés cet été par l'Administration des Bâtiments publics. Après avoir dû emprunter une passerelle provisoire longeant le passage principal à rénover, le public peut désormais admirer l'enveloppe du fort Thüngen dans toute sa splendeur, sans barrière ni échafaudage.

■ ...ET TRAVAUX SANS FIN

Les travaux de revêtement en cours au 4^e étage, espace traditionnellement dévolu à l'accrochage permanent de notre importante collection d'art moderne, ne seront toujours pas achevés pour la Nuit des musées le samedi 9 octobre. Cependant, à quelque chose malheur est bon puisqu'une partie de l'étage sera modulée de sorte à pouvoir accueillir un spectacle de danse s'inspirant d'une série de tableaux du peintre Robert Brandy, actuellement à l'affiche au MNHA. L'artiste met quatre de ses œuvres à disposition du duo d'artistes invité à rehausser la Nuit des musées d'une performance improvisée au MNHA. Il s'agit de la danseuse-interprète Ileana Orofino et du compositeur Damiano Picci qui traduiront les toiles temporairement exposées en art vivant.

■ MAIN DANS LA MAIN

Après une trêve covid, la biennale luxembourgeoise des métiers d'art prendra cette année à nouveau ses quartiers au 19, Liberté. Ce rendez-vous très prisé du grand public se tiendra du samedi 20 au dimanche 28 novembre et l'entrée est libre. Le MNHA et le M3E s'associent à l'événement «De Mains de Maîtres» en accueillant une sélection de pièces présentées au cœur de leurs expositions permanentes.

■ HORS LES MURS

Début octobre, deux autres œuvres sollicitées en prêt quitteront temporairement notre réserve: il s'agit d'une part de *Supplique pour que Sète ne soit pas enterré par les promoteurs immobiliers* (1992), de Robert Combas, appelé sur le front de mer au musée Paul Valéry à Sète (du 8 octobre au 31 décembre 2021). D'autre part, une série de photos *Famous people have no stories* (2013-2019) du duo d'artistes David Brognon et Stéphanie Rollin – actuellement à l'affiche du MAC VAL (Vitry/Seine) – sera visible au Musée d'art de la Province de Hainaut, le BPS22 à Charleroi (du 9 octobre 2021 au 9 janvier 2022).

HEURES D'OUVERTURE ~ ÖFFNUNGSZEITEN ~ OPENING HOURS

Lundi	fermé	Lundi	fermé
Mardi - Mercredi	10 h - 18 h	Mardi	10 - 18 h
Jeudi	10 h - 20 h (17 -20 h gratuit)	Mercredi	10 h - 20 h (17 -20 h gratuit)
Vendredi - Dimanche	10 h - 18 h	Jeudi-Dimanche	10 - 18 h
Montag	geschlossen	Montag	geschlossen
Dienstag - Mittwoch	10 - 18 Uhr	Dienstag	10 - 18 Uhr
Donnerstag	10 - 20 Uhr (17-20 Uhr gratis)	Mittwoch	10 - 20 Uhr (17-20 Uhr gratis)
Freitag - Sonntag	10 - 18 Uhr	Donnerstag - Sonntag	10 - 18 Uhr
Monday	closed	Monday	closed
Tuesday - Wednesday	10 a.m. - 6 p.m.	Tuesday	10 a.m. - 6 p.m.
Thursday	10 a.m. - 8 pm (5 - 8 p.m. free)	Wednesday	10 a.m. - 8 p.m. (5 - 8 p.m. free)
Friday - Sunday	10 a.m. - 6 p.m.	Thursday - Sunday	10 a.m - 6 p.m.

VISITES GUIDÉES ~ FÜHRUNGEN ~ GUIDED TOURS

Visiteurs individuels | Einzelbesucher | Single visitors

Jeudi à 18 h et dimanche à 15 h	en alternance	LU/DE/FR/EN	Mercredi à 17 h et dimanche à 15 h	en alternance	LU/DE/FR/EN
Donnerstag 18 Uhr und Sonntag 15 Uhr	abwechselnd	LU/DE/FR/EN	Mittwoch 17 Uhr und Sonntag 15 Uhr	abwechselnd	LU/DE/FR/EN
Thursday 6 pm and Sunday 3 pm	alternately	LU/DE/FR/EN	Wednesday 5 pm and Sunday 3 pm	alternately	LU/DE/FR/EN

Plus de détails sur | Weitere Informationen unter | Further details on | Mais informação no portal
www.mnha.lu | www.m3e.lu

Groupes (≥ 10) uniquement sur demande | Gruppen (≥ 10) nur auf Anfrage | Groups (≥ 10) available upon request

80 € (+ entrée ~ Eintritt ~ admission)

Infos et réservations: T (+352) 47 93 30 – 214 | T (+352) 47 93 30 – 414

servicedespublics@mnha.etat.lu

TARIFS ~ EINTRITTSPREISE ~ ADMISSION FEES

Exposition permanente | Dauerausstellung | Permanent Exhibition
gratuit | gratis | free

Expositions temporaires | Sonderausstellungen | Temporary Exhibitions
adultes | Erwachsene | adults 7 €

groupes | Gruppen | groups (≥ 10) 5 € / pers.

familles | Familien | families 10 €

2 adultes & enfant(s) | 2 Erwachsene & Kind(er) |
2 adults & child(ren)

étudiants | Studenten | students gratuit | gratis | free

< 26, Amis des musées, ICOM gratuit | gratis | free

Exposition permanente | Dauerausstellung | Permanent Exhibition
gratuit | gratis | free

Expositions temporaires | Sonderausstellungen | Temporary Exhibitions
adultes | Erwachsene | adults 7 €

groupes | Gruppen (≥ 10) | groups 5 € / pers.

familles | Familien | families 10 €

2 adultes & enfant(s) | 2 Erwachsene & Kind(er) |
2 adults & child(ren)

étudiants | Studenten | students gratuit | gratis | free

< 26, Amis des musées, ICOM gratuit | gratis | free



MNHA

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
tél.: 47 93 30-1
www.mnha.lu

M3E

5, Park Dräi Eechelen
L-1499 Luxembourg
tél.: 26 43 35
www.m3e.lu



—

ROBERT BRANDY FACE À LUI-MÊME

—

50 ans de carrière

2.4 - 28.11.2021

Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

T +352 47 93 30-1
F +352 47 93 30-271
musee@mnha.etat.lu

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
www.mnha.lu

M_NHA